

### บทที่ 3 วิธีการดำเนินการวิจัย

การวิจัยครั้งนี้ ผู้วิจัยได้ใช้วิจัยเชิงเอกสาร (Documentary Research) โดยขอเสนอวิธีการดำเนินการวิจัย ดังนี้

1. ประชากรที่ใช้ในการวิจัย
2. เครื่องมือที่ใช้ในการวิจัย
3. การเก็บรวบรวมข้อมูล
4. การวิเคราะห์ข้อมูล

#### ประชากรที่ใช้ในงานวิจัย

ประชากรที่ใช้ในงานวิจัยครั้งนี้ คือ พจนานุกรม ฉบับบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2542 พิมพ์ครั้งที่ 1 ปี พ.ศ.2546

#### เครื่องมือที่ใช้ในการวิจัย

เครื่องมือที่ใช้เก็บรวบรวมข้อมูล ได้แก่

1. ศึกษาเอกสาร ตำรา และงานวิจัยที่เกี่ยวข้องที่เกี่ยวข้องกับพจนานุกรม ฉบับบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2542
2. ตารางการจำแนกประเภทคำทางไวยากรณ์ ของคำทับศัพท์ที่ปรากฏในพจนานุกรมฉบับบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2542
3. ตารางคำทับศัพท์ภาษาตะวันตกที่ปรากฏในพจนานุกรม ฉบับบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2542 ที่มีจำนวนเพิ่มขึ้น
4. ตารางการกำหนดภาษาเพื่อบอกที่มาของคำทับศัพท์ภาษาตะวันตกที่ปรากฏในพจนานุกรม ฉบับบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2542
5. ตารางวิเคราะห์การออกเสียงของคำทับศัพท์ภาษาตะวันตกที่ปรากฏในพจนานุกรม ฉบับบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2542
6. ตารางการจำแนกหมวดหมู่เพื่อบอกลักษณะของคำทับศัพท์ภาษาตะวันตกที่ปรากฏในพจนานุกรม ฉบับบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2542

#### การเก็บรวบรวมข้อมูล

เก็บข้อมูลคำทับศัพท์ภาษาตะวันตกจากพจนานุกรม ฉบับบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2542 โดยการจัดเก็บ รวบรวมข้อมูล วิเคราะห์ และจำแนกคำทับศัพท์ดังกล่าว ลงตารางการสำรวจ ดังนี้

1. ศึกษาจำนวนคำทับศัพท์ภาษาตะวันตกที่ปรากฏในพจนานุกรมฉบับบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2542 โดยวิเคราะห์คำทับศัพท์ภาษาตะวันตก เรื่องการกำหนดประเภทของคำตามหลักไวยากรณ์ ว่าเป็นคำประเภท ก. – กริยา / น. – นาม / ว. – วิเศษณ์ (คุณศัพท์หรือกริยาวิเศษณ์) หรือในหนึ่งคำมีหน้าที่ 2 ประเภท ได้แก่ น. – นาม ก. – กริยา / น. – นาม ว. – วิเศษณ์ / ก. – กริยา ว. – วิเศษณ์ โดยยึดหลักไวยากรณ์ตาม

ราชบัณฑิตยสถานกำหนด (พจนานุกรม ฉบับบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2542, 2546, หน้า (๑๑) แล้วนำคำเหล่านั้นจำแนกออกเป็นตารางเป็นหมวดหมู่ เพื่อบอกจำนวนของแต่ละประเภท

2. ศึกษาจำนวนคำทับศัพท์ภาษาตะวันตกที่ปรากฏในพจนานุกรมฉบับบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2542 ที่มีจำนวนเพิ่มขึ้น

3. ศึกษาคำทับศัพท์ภาษาตะวันตกที่ปรากฏในพจนานุกรมฉบับบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2542 โดยวิเคราะห์การกำหนดภาษาเพื่อบอกที่มาของคำทับศัพท์ภาษาตะวันตกว่าเป็นภาษาใด โดยยึดหลักอักษรย่อในวงเล็บท้ายบทนิยาม คือ ฝ. – ฝรั่งเศส ล. – ละติน และ อ. – อังกฤษ ในพจนานุกรม ฉบับบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2542. (2546, หน้า (๑๐))

4. ศึกษาคำทับศัพท์ภาษาตะวันตกที่ปรากฏในพจนานุกรมฉบับบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2542 โดยวิเคราะห์การออกเสียงของคำทับศัพท์ภาษาตะวันตกซึ่งผู้วิจัยกำหนดไว้มี 3 ลักษณะ คือ การถอดอักษร (Transliteration) การถ่ายเสียง (Transcription) และการถอดเสียงเป็นคำใหม่ (Loan Translation) โดยประยุกต์ใช้การวิเคราะห์ของนิตยา กาญจนวรรณ (2543, หน้า 179-281), วีระ ภาณุตานนท์ ณ มหาสารคาม (2541, หน้า 101-124) และสุทธิวงศ์ พงษ์ไพบูลย์ (2544, หน้า 15)

5. ศึกษาคำทับศัพท์ภาษาตะวันตกที่ปรากฏในพจนานุกรมฉบับบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2542 โดยวิเคราะห์ และจำแนกหมวดหมู่เพื่อบอกลักษณะของคำทับศัพท์ภาษาตะวันตก ซึ่งประยุกต์การการบอกลักษณะคำที่ราชบัณฑิตกำหนด (พจนานุกรม ฉบับบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2542, 2546 : หน้า (๑๑)-(๑๓) ซึ่งมีทั้งสิ้น 17 หมวด ได้แก่ หมวดที่ 1 บุคคลและกลุ่มบุคคล หมวดที่ 2 สัตว์ หมวดที่ 3 พืชพรรณ และธรรมชาติ หมวดที่ 4 มาตรา หมวดที่ 5 พาหนะและอุปกรณ์ที่เกี่ยวข้อง หมวดที่ 6 สถานที่ หมวดที่ 7 รักษาพยาบาลและโรค หมวดที่ 8 วิทยาศาสตร์ หมวดที่ 9 คณิตศาสตร์ หมวดที่ 10 นันทนาการและอุปกรณ์ที่เกี่ยวข้อง หมวดที่ 11 เครื่องดนตรี หมวดที่ 12 โภชนาการ หมวดที่ 13 การกระทำ หมวดที่ 14 ชนกรรม หมวดที่ 15 ประเพณี ศาสนาและความเชื่อ หมวดที่ 16 คำนามธรรม และหมวดที่ 17 เครื่องมือและเครื่องใช้

#### 4. การวิเคราะห์ข้อมูล

ในการวิเคราะห์ข้อมูลของการวิจัยครั้งนี้ ผู้วิจัยใช้การหาค่าคะแนนเฉลี่ย ซึ่งมีสูตรการใช้ดังนี้ (มนต์ชัย เทียนทอง, 2548 หน้า 255)

$$\text{สูตร } \bar{X} = \frac{\sum X}{n}$$

เมื่อ

$$\bar{X} = \text{ค่าเฉลี่ย}$$

$$\sum X = \text{ผลรวมของคะแนน}$$

$$n = \text{จำนวนข้อมูลทั้งหมด}$$



มหาวิทยาลัยราชภัฏมหาสารคาม  
RAJABHAT MAHASARAKHAM UNIVERSITY